

Fortsetzung von Seite 9

gestalt. Bei de Cordeas uf dr Gass war ka Blumebeeliche un aa ka Poom. Mei Wojteks-Phäter, der newedron gewohnt hot, hot sich oft geärrert iwer de Dreck uf dr Gass. Es Wojteks Haus is 1957 gebaut wor mit bratem Gewel un Eisetor, dehiner e geplasterte Hof. Die Wojteke hun friehjer in dr Walachegass gewohnt, wo mei Kussin, de Joschi, noo gebor is. Der alt Wojtek, sei Sohn un später dem sei Sohn ware all Schneider, sogar es Wojtek Katiche war Schneiderin im große Modox in dr Stadt. Die anre hun in dr Cooperativa ower dr Kerch newer dr Matt gearwet. Sie ware die Schneiderdinastie in Jormarkl.

Newer Wojteks wars kleinste Haus in der Gass – Dutscheks. Die jung Dutschek Wes Kathi hot sich Weiland geschrieb. Die hade drei Kinn ghat, de Hansi, es Erna un's Anni. Die Plafons im Dutscheks-Haus ware niedrig, die Zimmre kloon, awer hoomlich, schnuckelig, tat mr heit soon. E lange Gang mit Phoste un e rundes Holzlor ware drvor. Die Dutscheks Wes Lis hot immer geere uf dr Gass gsitzt un Erwes un Bohne gepihlt. In ooner gross Plastikschißl hot se die gepihlte Erwes gsammelt un in e Sack hot se die Schoote nin geworf, die hun die Haase kriet. Wann die Wes Lis uf dr Gass gsitzt hot, sin immer noch anre Weiwer drzu kumm un s'letzt war's „Gassetratsche“ fertich, die Bohne gepihlt, die Erwes aa, nor die Gschichte sin nie ausgang. Erscht wann die Gelse die Fies ganz verstoch hun im Summer, is mr langsam weder ins Haus gang. Newer de Dutscheks hots Andres Kathi gewohnt. Die Andres Wes Kathi hot nie so mitgemach beim Gassetratsche, die hot liever loonich im Garte gearwet m'im große mexikanische Strohhut, im Haus war aa alles immer tip-top in Ordnung.

Es interessanteste Haus war newedron: Wesersch. De Wesersch Vetr Matz hot off uf dr Gass gsitzt, die Wes Anna, die All, is immer Fratschle glähr mit meiner Großmottr. Es Wesersch-Haus war modern: De Wetschi, der wie e Hippie gelebt hot damols, hot Gitarre gspielt un sei Zimmer war vollgepeckt mit große Bilder, die Wend vermoolt mit Herzcher, wos Blut runner getrippst is. Dr Wes Kathi hot des net so gepasst. Die Summerkuch bei de war richtig groß un modern. Ich hun dort oft gspiilt mitm Potche Helmut. Im Summer hun mr uns im Garte vrsteckelt vun dr Wes Anna zwische de Tippchesblume un hum Dokterches gspiilt, noo hun mr gsung, im Brunne gepantscht un die Katze hin un heer getraa, die Pipatschobliehje ausgelutscht, die griene Agrazie gess, sin uf die Peem gekravelt un hun die Bettelcher vertrampelt. Awer noo hot die Wes Ana gschent un de Vetr Mischko newedron hot'r gholf. Meer sin fortgejaat wor un de Kochs Vetr Mischko iwrn Zaun hot sich no uf die Gass gsitzt un owacht gewe, dass meer Kinn nemmi beikumme. Es Haus vom

Wetschi hot e hohe Gewel ghat, große Zimmre, e grienes Eisetor un e geplasterte Hof, weil de Wetschi es erschte Auto in dr Gass kauft hot. Oweds ware immer die große Fenstre im Haus sperrangelweit uf. Manchsmol hot mr uf de Gitarre roppo keehrt bis uf die Gass. De Wetschi hot dann e Freindin gfun in Großschaam, un die Wes Anna, sei Oma, hot immer gsaat, „Die lise, lise, keiner will se, komint dr Matz un nimint sel“ Un wirklich: Uf Mool war Hochzeit im Wesersch-Haus mit ooner hibscher, moderner Braut in cremweißem engem Klaad, mit dr lise!

Iwer de Wassergrawe ware drei Weche in dr Zigeinergass: bei Higl, am Kreiz un am En beim Pannert hin zum Bohnhof. Nachts, wann mr Karte- un Remmispille ware odr vum Schiachte hom gang sin, musst mr immer iwer de Wech laafe, dass mr sich die Schuh net nass macht. Nooh em Kochs Vetr Mischko war a scheenes schwowisches Haus mit hohem Gewel un Gasseteerche for Versteckle. Dort hun später die Familie Ludwig Tasch gewohnt, die ware aus Rekasch zugewannert un weide Verwandte vun meim Tasch-Ota. Newedron hun Krause a Heis'che kalt, des später aa abgeriss is wor, for e modernes neijes Haus baue. Die Nachbre ware die Vogels Wes Kathi. Ihre Tochter war in Andres verheirat un is immer im Summer kumm mit ehre Kinn uf Erholung. Es Vogels Haus war aa vornehm, mit oom lange hohe Gewel, große Fenstre, dunkle Rollade un oom griene Zaun. Die Vogels ware zrickgezohne Leit. Ans Vogels-Haus hot de dicke Tony gebaut, wie mr ne genennt hot. Die Familie hieß Schäffer un kam aus Blumethal. Ehre Nachbre ware die Herze wes Lis, Jung mit Noome, un newedron, visavis vom Zeich-Haus, hot die Mause Wes Kathi gewohnt in oom kloone Haus. Deere Gassewech war nie in Ordnung un mr hot sich immer die Schuh dreckich gemacht.

Im Maltry-Haus odr es Specks Hilde newedron, visavis von dr Glasmanns Wes Leni, war im Summer oft Versammlung, wann die Maltry-Familie aus Deutschland uf Bsuch kumm is in de sechziger und siebziger Johre, un e Auto voll Sach for Verkaafa mitgebrung hot: Trevirastoff, Seidestrumpfhose, Lux-Saaf, Knirpse, Kaugummis un allerhand anlei. Awer teier ware se aa. Die hun sich alles gut zahle geloss. Des war in de siebziger Johre, do hun noch net so vill Leit auswanne wolle. Die Maltrys hade angeblich e Gschäft in Deutschland un ware reich Leit, wie mr gsaat hot.

Es Haus vom Zerwes Walter direkt am Kreiz war e neijes Haus, newedron hat es Bittenbinder gewohnt, dann die Pollaks, wu vun de Mischans-Buwe jetz noch die Nome im Hofbeton zu lese sin aus de 70er Johre, de Wagner Michel, die Schmidtäppls, de Paschtje oder Wagner genannt, a Familie Winkel vom Überland newedron, dann wars Frombach Haus, de Schilo un am Eck de Pannert – vom Bohnhof aus gsiehn links. Uf

der Seit hot die Zigeinergass 26 Heisr ghat. Die anner Seit hot nor 17 Häuser kalt. Am Eck uf der rechts Seit von vorre hot de Schuster Franz mit seinr alt Mottr gewohnt, a langes Haus. Newedron war die Alexu-Familie, aus Grossschaam zugewannert. Er war Chef in der Copraliva newer dr Matt – a etwas komischi Familie vor mich. Newedron hot die Reiss Wes Anna mit eehrem Mann gewohnt, immer e freindlich Fraa. Die Nachbrait ware die Hanse wes Margret (Nr. 729), Zelis sin se genennt wor. Es Zeli-Haus war's letzte Haus mit Strohdach in dr Zigeinergass. Zu Zelis sin mr oft Millich hole gang. Die hade zwai Kih un hun alle oweds Millich verkaaft. 1959 hun se s Haus abgeriss un umgebaut. Newer Zelis hot die Naze Wes Anna gewohnt mit eehrem Sohn un Familie. Dann war de Rossar direkt am Kreiz vorre, der was beim alde Loris noch Geij un Klarnett gspiilt hot (Nr. 726). Newrm Rossarsch Margret hot m Zucker Ev sei Schwester gewohnt, e Familie Schmidt, mit oom scheene Eisetor an dr Gass. Sie hade drei Kinn kalt. Un noo ware Glasmanns, die Schokatze, Zeichs, Kramszinskis, Krutos, Higl, Kumause, Wojteks, Bernards (so hun se zu unser Familie gsaat), die Wes Gret, Grwis oder de Schwendner Willi un no hot die Walachegass ongan, wo am Eck de Jani gewohnt hot. Dort ware in meiner Zeit aa fast nor zugewannerte Familjer.

Die meiste Heisr ware in dr Zigeinergass bis in die sechziger Johre mit Kotschtoon gebaut, die von de Leit in dr Lohmkaul uf dr Hutwad selwer gemacht sin wor. So vrzehlt mei Vadr immer, dass sein Schwor sei Haus, em Wojteks Michl un Leni, 1957 gebaut is wor mit dicke Felse und Kotschtoon drzwische. Die Lohmkaul war friher wo später de Johmarker Strand gebaut is wor. Dort hun die Leit mit Lohm, Sprau un Wasser Stoon gemacht, tricke geloss in dr Sunn un wann se fest ware mitm Woon hoom gfeert. Die Nachbrait hun sich all naner gholf die Heisr baue.

Die Zigeinergesser hun a immer zhamkhal, weil se e klooni Gass ware am En vum Dorf. Wie mer 1982 ausgewannert sin, war schon die halwet Gass leer, die anre sin aa all nogewannert uf Deitschland. Die letzte Deitsche ware angeblich die Familie Tannenberger, die em Dorfmitz sei Kinn großgezoo hun un in de neinziger Johre dann weg sin. So is die Zigeinergass heit em Dorfmitz sei Gass, die Heisr sin net schennr, die Blumebetelcher verschwun un die neije Bewohner baue jetz Balkone an die Heisr, wo frijer de hohe Gewel war un meier Kinn immer ausm Bodmloch rausgschau hun, wo de Tauwestall war un vill anre Schetze in de alte Schublade gelee hun...

Die Zeide sin for immer rum!



Das Eckhaus in der Zigeinergass ist in de sechziger Jahre gebaut wore.

Banater Wandkalender 2010

Stefan Jäger - Bilder unserer Heimat

Die Bilder von Stefan Jäger erfreuen sich bei unseren Landsleuten nach wie vor großer Beliebtheit. Aus dem umfangreichen Stefan-Jäger-Archiv wurden 13 Reproduktionen für diesen Kalender ausgewählt. Hinweise auf weitere Bilder sind willkommen.

Verkaufspreis:
8 Euro zuzüglich Versandkosten.

Bestellungen an:
Landsmannschaft der Banater Schwaben, Sendlinger Straße 46
80331 München, Tel. 089 / 2355730.



Bruckenuau

In Bruckenuau wurde an Allerheiligen im Beisein von Pfarrer Mathe Lajos und den versammelten Gläubigen eine Totenandacht gehalten. Es wurde der Verstorbenen, die auf dem Gottesacker liegen, und auch derer, die fern der Heimat ihre letzte Ruhe fanden, gedacht. Trotz der wenigen deutschen Gläubigen im Ort waren viele Gräber mit Blumengestecken und Kränzen geschmückt. Pfarrer Mathe Lajos ist seit Oktober 2009 für die Pfarrei Bruckenuau verantwortlich. In einem Gespräch mit Generalvikar Zsolt Szilvagyfi der Diözese Temeswar wurde uns Hilfe für die Renovierung der Kirchenfassade zugesagt. Gleichzeitig habe ich die festgestellten Mängel bei der Renovierung des Kirchendaches angesprochen. Um die weiteren Arbeiten durchzuführen, sind wir auf die Unterstützung der Landsleute angewiesen. Spenden können auf folgendes Konto überwiesen werden: HOG Bruckenuau,

Sparkasse Mittelfranken-Süd, Nr. 750 374 753, BLZ 764 500 00, Verwendungszweck Kirche. Für Überweisungen aus dem Ausland: IBAN DE61764500000750374753, BIC BYLADEMISRS. Bis zum 4. Januar sind folgende Spenden eingegangen: Matthias und Magdalena Loch, Reutlingen, 70 Euro; Kollekte vom Bruckenuauer Treffen 2009: 296,88 Euro; Marx Helmut, Bad Bruckenuau, 200 Euro; Mathias und Elisabeth Schiller, Worms, 50 Euro; Norbert Wittner, Wien, 60 Euro. Der Vorstand dankt allen Spendern und rechnet weiter mit seinen Landsleuten. Manfred Loris

Rödental

Die Banater Schwaben aus Rödental und Umgebung sind herzlich zum Faschingsball eingeladen. Er findet am 21. Februar ab 20 Uhr im Gemeindehaus Sankt Hedwig in Rödental statt. Für das leibliche Wohl ist gesorgt. Der Vorstand

Der Gebrauch von Fremdwörtern

Mit Freude und Genugtuung habe ich den Beitrag von Dr. Hans Gehl über die Anglizismen in der heutigen deutschen Sprache gelesen. Es ist bedauerlich, dass unsere schöne und ausdrucksreiche Sprache durch oft falsch angewandte und missbrauchte Fremdwörter verunstaltet wird, und das leider oft auch in den Medien. Die jüngeren Generationen finden das jedenfalls „cool“, während viele ältere Personen oft den Sinn von Medienberichten der vielen Anglizismen wegen nicht vollständig verstehen. Passend zu dem Thema möchte ich erwähnen, dass auch wir Banater Schwaben in der Umgangssprache und im Dialekt Fremdwörter verwendet haben. Es ist den politischen Ereignissen im Laufe der Jahrhunderte und der geographischen Lage des Banates zuzuschreiben, dass rumänische, ungarische und serbische Wörter verwendet wurden. Darüber hat Dr. Gehl schon ausführlich in der *Banater Post* berichtet. Die Sprache der Zeitschriften, des Rundfunk und Fernsehens blieben davon weitestgehend verschont.

Vor Jahrzehnten hat Prof. Erich Pfaff, langjähriger Direktor der Lenaschule, in einem Vortrag an der deutschen Volkshochschule in Temeswar in seiner charakteristisch leicht ironischen Art gemeint: Wir müssen die Fremdwörter aus der deutschen Sprache „eliminieren“. Damit meinte er gewiss nicht das Ausmerzen von Fremdwörtern

aus dem Deutschen. Was gemeint war, ist der bewusste Umgang mit Fremdwörtern und die Vorsicht vor Übertreibungen. Heute ist ein moderner Sprachgebrauch ohne Fremdwörter nicht mehr vorstellbar. Doch kommt es auf die Dosierung an. Es wäre wünschenswert, wenn die zuständigen Stellen hierzulande mehr Verantwortungsgefühl im Umgang mit der Muttersprache an den Tag legten und sich dafür einsetzen, dass klare, allgemeinverständliche Ausdrücke nicht von unnötigen Fremdwörtern verdrängt würden.

Erich Franz Müller, Mannheim

Dank an Herta Müller

Als ehemalige Russlanddeportierte möchte ich der Schriftstellerin Herta Müller meinen Dank aussprechen für das Buch „Atemschaukel“. Es ist ein außergewöhnliches Buch, das auf die Tragödie in den Zwangsarbeitslagern der ehemaligen Sowjetunion aufmerksam macht, wo viele unserer Landsleute schlimme Jahre durchlebten. Ich selbst habe in den neunziger Jahren meine Lebensgeschichte niedergeschrieben, auch meine Erlebnisse aus dem Lager 1902 in Orsk (Ural), wo ich in einem Nickelkombinat arbeitete. Es ist zu begrüßen, wenn die Betroffenen ihre Erlebnisse aufschreiben, damit das erlittene Leid nicht in Vergessenheit gerät.

Josef Walitschek, Singen